

Tschelons : studi cultur-historic

Autor(en): **Gadola, Guglielm**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha**

Band (Jahr): **13 (1939)**

PDF erstellt am: **27.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881198>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Tschels onns

Studi cultur-historic, da Guglielm Gadola, Cuera

Ina bellezza dumengia plein sulegl — ei era entuorn Pastgas — hai jeu priu il fest enta maun e sun jus empau a spas tras nossa biala contrada de Mustér. Il sulegl berschava da gust e fageva fugir la neiv vedra vi e dallas plauncas siadora, che quella tut sbrinzlava e glischava tochen siadenasi els misess ils pli allontanai. E gest sils calcogns della neiv pasculavan gia cauras e nuorsas, spelond cun inschign ils cuorts verdins, ch'entschavevan a sefuritgar cun tutta precauziun tras nétgs e sterpa brèstga, sblihida dalla neiv tut trida.

L'entira natira: praus e pastiras, rovens e runtgas, uauls e misess, cuolms e vals, tut pareva quei di de sedestadar ord il liung sien invernai. E quei sedestadar miraculus pareva a mi sco la sembratschada dil sulegl culla mumma tiara tier nova veta e legria; quei sedestadar misterius fuva circumdaus d'ina ruasseivladad absoluta, sco sch' il Creader strihass cun sia palma maun ils siemis profunds ord ils egls alla natira renaschenta.

E quei act de ruasseivladad infinita vegneva interruts da nuot auter, che dal batter d'egl dil sulegl e dal surrir migeivel della tiara. Avon las casas de purs, sclaridas da quei benediu sulegl primavaun, udevan ins ni tun ni sun, schebi che tscheu e leu sesevan sin baun in, dus e treis dèls. Ei fuva sco sch'ei vessen piars il lungatg. Mo els eran tuttina fatschentai, fatschentai sco aunc mai — *cun tedlar il sulegl*.

Pilvermo, ei dat nuot pli bi sin quest mund, che star avon casa sin baun e tedlar il sulegl! E quel che capescha quei lungatg, lez vegn sissu tut e sa tut, naven digl emprem di della scaffiziun entochen sin quel ded oz. Mo per capir quei lungatg, ston ins haver ureglias tutaparti, ins sto esser endisau vidlunder, haver experientschas e capientschas exterordinarias, e quei ch'ei lunschora il meglier: tedlar mo il sulegl.

Jeu salidel tscheu e salidel leu e tralascel buca d'emprar in e scadin: „E tgei traficheis è tudi?“ — „Oh, nus tedlein il sulegl“, ei la prompta risposta d'in e scadin! La finfinala rispundel jeu sin quella tschontscha repetida ad in repeter: „Sche tgei ha quei sulegl è pomai de raquintar tondanavon?“ Jeu hai drizau quella damonda ad in vegliurd els navonta, che steva cul dies encunter il mir-casa, sepusond cun ses mauns tut rubigliai e plein cuderas sin siu fest-coler. El aulza siu tgau rubigliau e faldau, enramaus d'ina cavallera mur-alva e d'ina barba resch-grischa; ses egls sbrenzlan malèzia e sias levzas seccas tremblan de quei levet, schend el siper mei: „Il sulegl? Massas raquent'el! Tut mia veta e perfin quella de mes buns vegls. Tut, finadin tec e clar e bein, sc'in cudisch aviert. E quella historia ha sias vards emperneivlas e malemperneivlas; empau de mintguisa; exact sco ei dat dis plein

sulegl, dis grischs, stgirs e puspei sereins! Gie, tut sa quei benediù sulegl, ed jeu teidlet el in di pli bugen che l'auter — e sperel, sche Dieus vul, de saver tedlar el aunc dis ed onns.“

Aschia ha il bien vegliurd rispundiù a mi, schebi ch'el veva già tedlau varga otgont' onns il bien sulegl!

Las merveglias de saver tgei che quei tutsavieivel sulegl hagi raquintau ad el, han schau a mi negin ruaus e perquei hai jeu supplicau il vegliurd de repeter quell' historia. Ed el ha detg sin quei: „Bugen, pertgei che vus, che scarvis bia de quei de vegl, haveis aunc mai descret la veta de tschels onns, q. v. d., dals onns de mia giuventetgna — e quei ei gest l' historia ch' il sulegl raquenta a mi, di per di e mintga di.“

E lu ha el fatg seser mei sper el sin baun-casa ed ha entschiet a resdar — a resdar meglier che tgei cudisch ch' igl ei; tut ver e real, sco ei era tschels onns.

Sia historia savess ins titular: Tschels onns, ni era: Ina paregliaziun di temps vegl cun il niev. Jeu vi sespruar de repeter si' historia, ch' ei gie è stada quella de nos tats e basats:

Ozildi vegn ei selamentau sur la miseria dil pur e sur las relaziuns economicas dil temps. Ins vegn neunavon cun de tuttas sorts ideas blauas per medegar nies pauper temps e ses imperfetgs. Tut quellas ideas paran a mi, sco ils receipts dil docter ded étgs e ded jarvas, che vul medegar „il misere“ cun unscher en las combas dil malsau. Ins scrivi e recammondi tgei ch' ins vegli, il ver remiedi ed il sulet ch' ei dat per quella malsogna ei: il spargn e la luvrusadad, sco ella vegneva praticada da nos vegls. Vegness ins cun lezza medischina, sche fuss la malsogna gronda ded oz gleiti curada. E sche nus lein plidar dil spargn, sche lein nus entscheiver tier las caussas las pli necessarias, che ston er ellas vegnir duvradas cun tut miet e masira, q. v. d. cun spargn! Cheu eis ei oravon tut l' alimentaziun e la vestgadira, che survarga ozildi tuts ils tiarms d' ina sauna e raschuneivla economia. Jeu sai ch' ei fretga nuot, nuot dil tut, de perdegar alla generaziun ded oz sur quels dus puncts; mo seigi sco i vegli, jeu stoi tuttina dir, co nus vegls ed aunc pli nos pardavons sesteliavan en quels fatgs.

Tschels onns, tgei lein dir, avon 100 onns, viveva nossa glièud aunc tenor las relaziuns purilas, sco ellas eran dadas e buc auter! Ins era aunc ent' il viver, far e demanar ligiaus cun nossa tiara e viveva era tenor las reglas semplas e naturalas de quella tiara, che stueva render e che rendeva era tut il necessari per viver — e murir.

La primavera sco ch' ei terrenava mavan ils purs, mo puder, vid lur lavur, pertgei ch' ei vegneva *arrau bia e semnau bia*. Mintga runtga e raufla nauscha stueva dar siu fretg; ins semnava e sfurzava la tiara de render; era denter crappa stueva la spigia sefuritgar siadora!

Ozildi vegn ei generalmein detg, ch' ei detti buca pli fretg, sco tschels onns. Pertgei dat ei buc? Jeu crei de saver il pertgei! Ils vegls mavan ora sil funs

e l'emprema caussa ch'ei fagevan, avon che tucrar en fliua ed arrader, fuva il scurclar il tgau e serecummandar a Diu — e suenter la lavur recummandavan ei puspei a Diu la semenza e carschientscha. Quei usit ei svanius; darar, darar ch'ins vesa in che fa ina cuorta oraziun avon e suenter la lavur. Adina dev'ei è buca dal pli bein fretg — è buca tschels onns — mo perquei turnavan ei ad arrar e luvrar vinavon e zachergiavan buca, per dar in onn empau faliu. Ei vegneva buca mo mess ora segal pil strom; ei vegneva sem-nau segal, salin, dumiec, pestel, glin e truffels. Per saver arrar bia, vegneva ei gia preparau igl unviern. Ils umens mavan a stilond grascha cun lur bos ora sil funs e quei bia ga tras neivs e cufflaus. Temps de permavera, prendevan ei nuota temps de schar orasut ils bos per gentar da miezdi sco ussa. Las uras de gentar fuvan pér entuorn las duas, las treis de suenter miezdi, e lu vegnevan ils bos mess en nuegl, epi gentau e marendau ensemen. Sin quellas uras vevan las femnas pinau in hazer mantun truffels mundai e cotgs en sal cun empau caschiel, ni carn secca tier; fuva quei magliau, vegnev'ei dau suenter cun ina suppa de ris en latg; cafe mail

Las damauns de permavera — essend quella adina ed aunc oz plitost cuorta tier nus — levavan ils umens onz pli marvegl ch'igl unviern, pervesevan e regulavan il muvel, duront che la mumma e las mattauns pinavan il solver. La permavera sedrizava il pur de ver il muvel il pli demaneivel della casa, e suenter solver mava in e scadin cun plascher e curascha vid la lavur.

Era haveva mintgin sez il latg de sias vaccas, cura ch'ils vadials eran zavrai; ins mettev'ora quel u en tgaminada ni giun tschaler, nua ch'ei era il pli fretg, e la sera cura ch'ei era luvrau ina fuorma o sil funs e tut rugalau, mavan ils umens a perver e las femnas devan uordan en casa. La mumma sgarmava il latg e fageva mignuc e tschagrùn e las feglias targevan panaglia. Pér suenter vegneva la tscheina pinada, ch'era la permavera ed igl atun ton sco adina; put e penn! La put vegneva fatga ord frina-brem; quei vegneva miult segal, aber gries sco frina terc e deva ina put ruha — bunamein sco pulenta — e penn tier. Quei era ina tscheina de nuir e tut era cuntents e magliava cun bien appetit. Ei era ina tscheina tut cun dil siu. Epi vegnev'ei detg ils paternos ed ju a letg e durmiu sco crappa.

Temps de stad, dis de bial'aura, cu i era ded ira vid il fein, levavan ils umens fetg marvegl, pertgei che d'umbriva tagliav'ei sco ina pischada. Las femnas levavan in tec pli tard e fagevan solver, buca cafe e paun e pischada, sco uss, mobein ina dètga suppa de frina, dira e buna e purtavon quella en ina brocca de lenn o sil funs per solver als umens, e quei gustava e veva tégn.

A bun'ura mava la mumma puspei a casa per preparar il gentar a sia gliעד e sch'ei era zaco pusseivel, prendev'ella empau lenna secca ord ina caglia cun ella, per spargnar quella en bargia. La stad gentavan ins da miezdi e buca pér las duas, las treis, e la mumma sespruava de far in bien gentar

a sia glied de lavur; per ordinari coccas u veschlas, ni schiglioc enzatgei de pasta cun de sia frina salin. Quella gada vegnev'ei buiu a l'v tier (aua-latg!) ni era ina brava brocca panada, che vegneva pustada en iral per bubronda a quels umens che stuevan purtar, ni menar il fein en clavau; e quei era lunsch ora meglier che beiber aua freida ni autras triaccas, che san caschunar ina malsogna.

Marenda vegnev'ei buca fatg, è la stad buc, mo sche zatgi leva rui enzatgei suenter miezdi vi, sch'er'ei aunc paun e caschiel u carn secca el canaster, entadem iral.

La sera dev'ei per tscheina ina brava bugliarsa e latg tier, ni in' altra tratga, mo adina cun dil siu. Mai ch'ei fuss vegniu cumprau ord stizun. Ozildi munglass ei esser macruns; bizochels ei memia stuffi e maluns memia ruh! Era vegn ei magliau oz aschi savens sco ei dat el tgau e mai propi cun appetit, schiglioc fussen las tratgas veglias bunas uonda.

Quei che pertegn il sevestgir, ina caussa che va principalmein tier allas femnas, mav'ins tschels onns medemamein suenter il principi: sempladad, fermezia e mo dil siu. Il vestgiu era de carpun ni cadisch, secapescha è quel dellas femnas. E quella part dil tener-casa era resalvada mo allas femnas. Temps d'unviern preparavan ellas il resti naven ded A entochen Z. Gie, schon gl'atun, aschibaul sco mo pusseivel, entschavevan ei cullas lavurs dil glin. Quel stueva vegnir fulaus, spatlaus e tscharschhaus e pér lu vegnir filaus. Per quei entschavevan nossas femnas cun quellas lavurs aschi baul sco mo pusseivel, sina quei ch'ellas sappien era entscheiver ad uras a filar. Ina buna casarina stueva haver filau il de valer avon Nadal; suenter er ei de patertgar de teisser e procurar il resti. Ozildi eis ei midau en quei grau stermentusas caussas! Ins vesa strusch pli ina roda de filar en ina stiva ed ei dat strusch ina giuvna pli, che savess filar endretg. Persuenter muntan oz las expensas d'in tener-casa mo pil sevestgir sin 20—30 per tschien dil de dar! E nos vegls e nus er aunc, devan ora per resti silpli 10 francs ad onn, per in ni dus fazzolets seida, che nus cumpravan a Ligiaun silla fiera de stiarls! Oz pon gnanc ils umens pli purtar resti carpun, gnanc de perver buc e nus purtavan quei vestgiu veramein grischun, luverdis, dumengias e firaus — e las femnas era. Mantials, pelerinas, vons e scaulda-mauns, havess ins seturpiau de purtar!

Gl'emprem han las femnas calau cun quella veglia e buna isonza grischuna; ellas levan pli tard mo mangola cumprada, che vala pauc; il carpun era memia grevs e fageva memia caul e scussals purtavan ei de quels dils hermès, enstagl il de stuppa, ch'ellas vevan sezzas tessiu ed urdiu e fatg in tec blau cun éndi, ch'ins cumprava bienmarcau en stizun.

Calzers vess negin'olma de carstgaun schau dar el tgau de comprar. Era quels vegnevan fatgs mo cun dil siu! Il bab deva il tgir della vacca, ch'el veva mazzau, en gierbra per far il curom-vacchetta e quei deva lu ils calzers de luverdis per l'entira familia. Per far far quels, cattavan ins ils

calgers per 1 franc a di e la spisa; Quels fagevan dua pèra calzers a di per in, secapescha, schi bials sco quels ch'ei cumpran ozildi eran ei buc, mo persunter tenevan ei treis ga pli ditg. Cumprau vegnev'ei empau gala e guotas els calzers. La pli gronda part dils purs cumprava ensumma mo caussettas, che custavan buca quella massa: sal, chistognas ed autras paucas bagatellas, ch'ei savevan buca far sez ed auter nuot. Quei quen de 30—40 francs, pagavan ei la permavera cun nuorsas u pials ensiel. Auters quens vevan ei nuota de regular culs hermès. Ils anseuls de sias cauras mazzava mintgin sez e gudeva la carn; vendiu vegnev'ei mo las pials al hermèr per 2—3 francs ina. Igl εμπrem che ha cumprau anseuls tier nus, e che ha mazzau e tarmess naven quels, ei stau tiu tat Guglielm, p. m. Quei ei stau per bia purs ina nova e beinvegnida resursa de daners.

Glieud onz beinstonta mazzava mintg'unviern ina vacca, in engarschaun ed enqual tier manedel, e vevan cun quei carn de vanaun mintga firau e dumengia sur tut onn, epi tunschev'ei aunc carn secca per dar marena el sac als umens d'uaul. Cauras e nuorsas mazzavan era ils purs blaus senza vaccas, enqualga e tenor buccas 8—10 ad onn. Pia era cheu: mo dil siu!

Ils prezis della biestga, ch'ils purs tegnan oz venala, ein fantastics! Ina genetscha tumpriva paga 600—1000 e varga frs. — e quei ei prezis, che nos vegls vessen buca survegniu per quater genetschas buc! Mo persunter paga il pur ded oz era mellis ad onn a consums e stizuns!

Ina vacca de maz vegneva vendida avon 80 onns per 90—100 frs. Ils vadials mascals vegnevan tratgs tuts, epi vendi gl'atun al Muggli ni ad auters marcadonts de stiarls per la fiera de Ligiaun, per 80—90 frs; quei er'il tier che rendeva il meglier da gliez temps! Ina genetscha dubla, gronda e biala, pudeva trer ses 250—300 frs., mo cura ch'ellas pagavan quei prezi, er'ei in onn ded aur; ina mesauna pagava mo 190—200 frs. Quei pur che saveva vender tiers per 1000 frs., gliez era purun cun nuegls de sedisch pleins e saveva metter onn per onn in bi daner en salv! Las nuorsas vegnevan vendidas la permavera de piazzas als hermès, per 20—25 frs. il pèr; quei stuev'aber esser tiers, che vevan stuschau, schiglioc cumprava negin; ed ussa pagan ei per mintga tschut, san ins dir, pli bia che per in pèr de quellas. Cauras savevan ins vender enquala cun bials ivers, sch'ei deva cun caschun enqual cumprader uranès e quellas pagavan 20—25 francs ina.

Ils s. h. pors, savev'ins vender mo da purschi, da 3—4 jamnas, e quei mo dent'ils purs, che pagavan 5—7 francs in ed aunc meins. Pors pli vegls saveva negin vender in.

Stizuns ed ustrias dev'ei paucas e bia pli simplas ch'ozildi! A Mustèr per ex. fuv'ei all'entschatta mo ina femna maridada che veva ustria e stizun (igl um mav'ad uaul, ni schiglioc en schurnada;) ella veva num Balugna ed habitava en ina casa pintga e bassa on Gonda sper via vedra dil Lucmagn, nua ch'enqual vischin de Medel frequentava si'ustria e prendeva

enqual quintin. Sia stizun consisteva dal bi e dal bein en ina solia scaffa, buca gronda ed ella vendeva empau nuschs da s. Clau; duront igl onn o périlas e nuvs; e quei fuva tut.

Pli tard ein allura setratgs a Glion, Trun e Mustér (1835) hermèrs, derivonts da Clavenna e Val S. Giachen: ils Pajarolas, Geronimis, Cerlettis, Agostis e Gadolas, che vendevan ils emprems decennis faultschs, tardents, palas ed outra rauba de fier; pli tard han quellas familias augmentau ed ingrondiu lur pigns negozis.

Quels han introduciu en nossas vischnauncas la nova metoda economica, che consisteva all'entschatta en brats. Els devan rauba ed ils purs tiers per la rauba. Da quei temps (entuorn 1850—1860), han nos purs entschiet a vender pli bia tiers e trer pli bia orda quels; quei ei stau ils onns, ch' il pur veva aunc adina *el* il grond profit, essend che la moda e maniera de viver era restada la medema, culla differenza, ch'ei vegneva mes ora anzi pli pauc graun e teniu pli bia tiers! Ins era cuntents ed ei mava bein quelluisa: il hermèr vegneva buca fetg rehs, mo saveva viver ed il pur veva igl avantatg de far pli bia daners, ch' eran en bia graus pli cummadeivels, che l' economia schubramein agricola.

Mo ei va deplorablamein buca ditg e l' economia moderna, quella mo dil daner, ha destruiu nossa ruasseivla veta purila, che sebaseva sil principi: mo dil siu! La maxima dil pur de tschels onns fuva: producir tut il necessari per saver viver mo cun dil siu! Aschia vegnev' ei buca si deivet e quel che saveva dir gl' atun: „jeu hai negins deivets“, fuva rehs e sch' el vev' è buca rap en sac. Mo dapi ils anno 60—70, ei il pur daventaus in miez speculant; el ha survegniu il regl ed il vèz pil rap! Tut quei ch' el veva, stueva render — en daners e mo daners; secapescha! El ha uss entschiet, havend daners, da cumprar tgei che plascheva, a quintar mo cul rap, ed havend el tgau mo il rap, ha el, il sempel pur, bandunau l' economia purila la pli naturala e reala, ed ha entschiet a vender memia bia e cumprar quasi tut. Quei ha giu la nauscha consequenza — cunzun onns fali — ch' il pur ei secavistraus cul temps en deivets! Era la spètg ha gidau considerablamein leutier, aschia ch' el ei oz buca pli „siu agen retg“, mobein in pauper migiur della banca.

Entras vias novas, viasfier, etc. etc. ein las taglias carschidas ad in crescher; il mund maiplein e custeivel cun ses compogns: il deletg ed il guder, ein vegni siden tier nus ed han strubiau il tgau a nossa nova generaziun. Nus havein piars nossa independenza, cun in plaid: nus havein piars nies regnavel, dau vi quel per in pugn plein raps, ch' ein luai sco la neiv dil mars! —

Mo plaun, mo plaun, segliel jeu uss el raschieni dil bien vegl, ch' era vegnius el fiug; vus emblideis dal tutfatg ils avantags dil temps niev; quel ha era giu ed ha aunc sias vards suleglivas; vias, viasfier, hoteleria . . . — Jeu concedel; tut endretg . . . denton lubi aunc ina davosa remarca! Segir, il

viver ei oz en certs graus pli levs, pli emperneivels; cruschs e travaglias della sort de pli baul, sco fomaz, murias, schliatas vias ed autras pitgiras, existan oz buc! Mo ina finamira de tshels onns vala aunc oz tiels purs — silmeins tier quels de sauna raschun, e quell'ei: il meglier pur ei quel, che ha buca deivets! Quella finamira vegneva cuntenschida tshels onns, vivend il pur tenor il sempel e saun principi: viver e sevestgir mo cun dil siu! Ed oz miu preziau vischin? . . .

Il sulegl era gia jus da rendiu; nus vevan tedlau quel bieneditg, el il vegliurd ed jeu il giuvenot, e nus havein capiu siu savieivel lungatg. Darar, darar, sund'jeu jus aschi pensivamein encunter casa, patertgond trasora vid tshels onns . . . tshels onns . . .

Il Sport

*Ei neiva, neiva, neiva
E cuffla oz tudi.
Il freid unviern cuviera
Il mund cun siu manti.
Battidas ein las vias
Ti zafermustasen.
Giuador cun las sgarsolas!
Quei va dil ridischen.*

*Vegni, en cumpagnia
Nus legramein sgulein,
Cun skis, quei ei gie fiasta
Sche mintgaton ruclein.
Nus mein tut en brentina
Giud spunda e giud mut,
Nuotzun a nus emporta
Sche vein las caultschas rut.*

*La sera tard la glina
Tgei losch e bi mirar,
Co tonts sediverteschan,
Cuntent e led cunfar.
Nuotzun ins ussa senta
La sien ed er il freid.
Mo memia spert s'avonza
Il tic tac vid la preit.*

*Quei va, va tut che suffla
La neiv en fatscha sburffla. Juhè*

*Ins cuntscha gie puspei
Quei scarp bugen per mei. Juhè*

*Tictac tictac mo va
Mo nus lein sgursalá! Juhè*

Ludivica Lumbriser